

Khalai avugana n'ibhingwa

Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula

✉ Jesse Pietersen

📧 Patrick Munyurangabo

|| 2

🗨️ Ikinyarwanda / English en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Khalai avugana n'ibhingwa /

Khalai talks to plants

✎ Ursula Nafula

✉ Jesse Pietersen

📧 Patrick Munyurangabo (rw)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

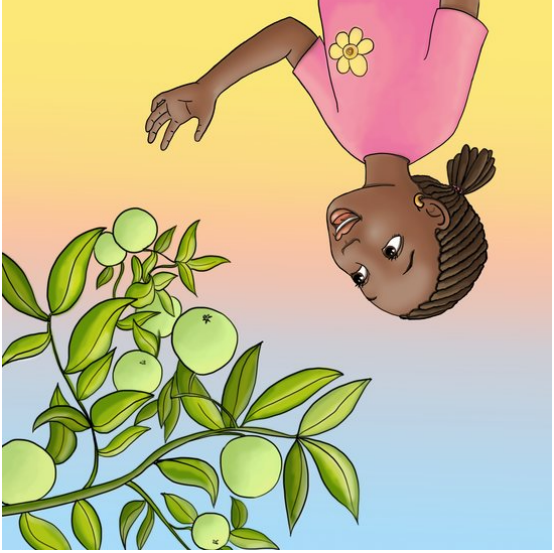




Uyu ni Khalai. Afite impala irindwi. Izina rye risobanuye “umwiza” mu ururimi rwe, Lubukusu.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



Khalai abyuka akavugana n'igiti
cy'icunga. "Mbarira giti cy'icunga,
kura ubunini unaduhe amacunga ahiye
menshi!"

...

Khalai wakes up and talks to the orange
tree. "Please orange tree, grow big and
give us lots of ripe oranges!"



Khalai ajya kw'ishuri. Munzira avugisha icyatsi. "Mbabarira cyatsi, kura uba icyatsi kurushaho kandi ntiwume."

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



Khalai ariruhutsa, "Amacunga yawe aracyari icyatsi." "Nzakubona ejo giti cy'amacunga," Khalai aravuga. "Wenda uzaba unfitiye icunga rihiye!"

...

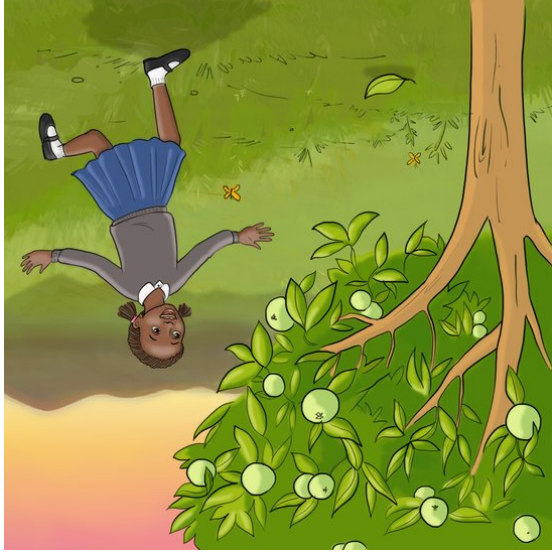
"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"



Khalai aca ku indabyo zagasozì.
"Mbarira ndabyo, komeza mushibuke
(muzane indabyo) mbashyire mu
umusatsi wange!"

...

Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can put you
in my hair!"



Iyo Khalai agartse murugo kuva
kw'ishuli, asura igiti cy'icunga.
"Amacunga yawe yari yera?" Khalai
arabaza.

...

When Khalai returns home from school,
she visits the orange tree. "Are your
oranges ripe yet?" asks Khalai.



Kwishuli, Khalai avugisha avugisha igiti hagati mu mbuga. “Mbabarira giti, mera amashami manini kugirango tuge dusomera mutsi y’igicucu cyawe.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Khalai avugisha uruzitiro iruhande ry’ishuri rye. “Mbabarira ukure ukomere ukomere abantu ntibinshire.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”